Redmine - Patch #2305

some translation phrase for Korean and Japaneses phrase, sentence order.

2008-12-09 04:05 - Kihyun Yun

Status:	Closed		**Start date:**	2008-12-09
Priority:	Normal		**Due date:**	
Assignee:			**% Done:**	0%
Category:	Translations		**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	0.9.0			

Description

- from 2008-11-11 to 2008-12-12 (from activities)
- Defect: 74 open on 988

lang/en.yml defines "from", "to" as each translation items. But the sentence order and phrase order of Korean and Japaneses is not matched to English. As I know, Turkey is too.

In Korean

- 2008-11-11buteo 2008-12-12ggaji
- Defect: 74 jinhaeng jung (chunche 988)
- Defect: 74 jinhaeng jung / chunche 988
- Defect: chong 988 jinhang jung 74

So you must define a translation unit as a phrase such as "from %s to %s" and so on.
Above samples are that I found.

Associated revisions

Revision 2587 - 2009-03-13 20:03 - Jean-Philippe Lang

Adds a lang string with arguments for date ranges (#2305).

History

#1 - 2008-12-09 04:09 - Kihyun Yun

In some case, it requires ordered parameter formatting string like GNU gettext.
"%$1s %$2d", are this features not supported in Ruby?

#2 - 2008-12-15 19:12 - Jean-Philippe Lang

Yes, it's supported. I'll add this strings to the lang files.

#3 - 2009-03-13 20:02 - Jean-Philippe Lang

- Status changed from New to Closed

- Target version set to 0.9.0

This is fixed. Rails I18n makes it easier to have named arguments in lang strings.
You now have the following strings:

```
label_x_open_issues_abbr_on_total:
  zero:  0 open / {{total}}
  one:   1 open / {{total}}
  other: "{{count}} open / {{total}}"

...

label_date_from_to: From {{start}} to {{end}}
```